

Zhuqi  
竹崎

1 Shuidaotou Old Street  
水道頭旧市街

Jinshi  
金獅

高166  
Jia 166

2 Wenfeng Visitor Center  
文峰ツーリストセンター



高119  
Jia 119

高119  
Jia 119

Wenfeng Shop  
文峰商店

3 Longan drying oven  
リュウガン竈

Qingyun Temple  
慶雲宮

高119-1  
Jia 119-1

1 Shuidaotou Old Street  
水道頭旧市街

Shuidaotou Old Street is in the Longshan Community of Zhuqi Township, along the banks of the Niuchou River. It marks the boundary between plains and mountains. Before there was a bypass, this was a prosperous place where people bought and sold goods on their way to and from Alishan. Along this street have been preserved many two-story wooden buildings from its heyday. Well-known writer Liu Ka-Shiang once called it "the last wooden old street on Taiwan's plains".

The name Shuidaotou comes from the nearby waterworks. The Japanese during their occupation of Taiwan (1895-1945) referred to these waterworks as Shuidaotou.

水道頭旧市街は、嘉義県竹崎郷龍山社区に属し、牛稠溪のほとりに位置します。平地と山地の中間にあり、外環道路が開発される前は、人々は阿里山の商売が盛んな通りを行き来していました。現在はその通りに表構の立派な2階建てのヒノキの建物が多く建てられています。かつて有名な作家である劉克襄によって「台湾の平地にある最後のヒノキ旧市街だ」と言われました。

「水道頭」の名前は、その通りからそれほど遠くないところに浄水場があり、日本語で浄水場のことを「水道頭」と呼ばれたことに由来します。

2 Wenfeng Visitor Center  
文峰ツーリストセンター

The Wenfeng Visitor Center provides travel information for the northwestern corridor of Greater Alishan (including Jinshi and Renshou villages in Zhuqi Township; Taiping, Taixing, Longyan, Bihu, Ruili, and Ruifeng villages in Meishan Township; and Fengshan and Laiji villages in Alishan Township).

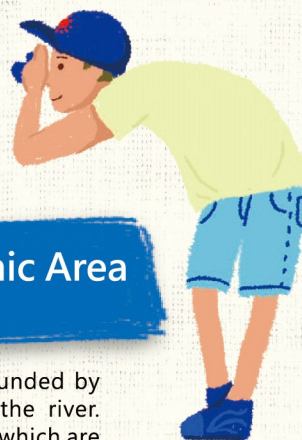
This visitor center was completed on May 23, 2014. Its design is based on the clusters of buildings in this village and creates a concentrated visual image of the variations in the terrain. This visitor center ingeniously blends in with the mountain ridge. Permanent exhibition themes include LOHAS, Natural Ecology and Indigenous Culture. There are diverse and interactive displays that present the natural ecology, culture and attractions of Greater Alishan.

文峰ツーリストセンターはお客様へ大阿里山の西北に連なる憩いの歩道の旅行案内サービス（竹崎郷金獅や仁寿、梅山郷太平、太興、龍眼、碧湖、瑞里、瑞峰、阿里山豊山、来吉村など）を行っております。

民国103年5月23日に落成と同時に使用を開始し、ツーリストセンターは村の中に入り乱れている建築群から企画設計され、地形の変化に沿って徐々に視野が狭くなり、建築物そのものが山岳の山並みと絶妙に融合させています。展示コーナーは「ロハス」「知性」「オリジナル」をメインとして企画し、多様に互いに影響し合う展示方法で阿里山地区の自然生態や人文史跡、観光スポット等の情報を公開しています。



リュウガン竈は文峰村溪心寮集落に位置し、文峰村のドライリュウガンは伝統的な手法で作られています。赤レンガを積み上げて作ったリュウガン竈は、上部を斜めに設計し、リュウガン一粒一粒に均等に熱が届くように工夫されています。阿里山国家風景区管理処は近い将来、新たに伝統的なリュウガン竈を造ることを決定しました。地元のビンロウの木で壁を装飾し、リュウガンをあぶる竈について解説した案内札を設置し、地元の雰囲気と独特性を持たせます。



4 Guanyin Waterfall Scenic Area  
観音滝

The Guanyin Waterfall Scenic Area is surrounded by mountains with cliffs along both banks of the river. There are eight waterfalls in this area, some of which are truly impressive and some of which are no more than a trickle flowing down from the high mountains, seemingly suspended in the forest-shrouded gorge. Among them, on the fourth level, a fall resembles Guanyin (goddess of mercy) in white robe and, thus, was named Guanyin Waterfall.

観音滝は周囲を山並みに囲まれ、渓谷の兩岸は峡谷がすべて絶壁となっています。区内は全部で8つの滝があり、山の頂から真下に落ちる様子は、非常に雄大で猛烈に進もうとする様子が見られます。滝が流れる様子は聡明で美しく、森林の峡谷には様々な独特で素晴らしい景色を見ることができ、その中の第四層は観音菩薩が滝の中で白いベールをかぶっているように見え御利益がことから、観音滝と呼ばれるようになりました。

4 Guanyin Waterfall Scenic Area  
観音滝

5 Dakeng Trail  
大坑歩道

Fuan Temple  
福安宮

6 Lingyunyan  
凌雲巖



5 Dakeng Trail  
大坑歩道

The Dakeng Trail includes 2,800 stone steps. On both sides are fruit trees and misty bamboo forests. It takes about two hours to complete. At the end is Lingyunyan which is an important spiritual site for locals. This trail is suited to those of average physical fitness. The stone stairway is not too steep and there are handrails, reducing the level of difficulty. There are also pavilions along the way for resting and admiring the views.

From the entrance, drive about 350 meters past the Ling Bridge toward Lingyunyan. You can park at the Fuan Temple or next to the pavilion.

大坑歩道は約2800の石段からなっており、両脇には果樹や空高く伸びている孟宗竹林があります。往復すると約2時間の道のりで、歩道の突き当りには地元の都の人が信仰する凌雲巖があり、どなたでも散歩できるコースとなっています。歩道の石階段は平に整備されているので歩きやすく、手すりも備え付けてあります。歩道にはいくつかのあずまやが設けられており、大涼亭や雨情亭、回音亭、夜美亭などがあります。

入り口の行凌橋は凌雲巖方向の約350メートル先にあり、福安宮やあずまのそばに駐車スペースもあります。



6 Lingyunyan  
凌雲巖

Lingyunyan is a spiritual center for locals, especially the century-old temple. Devoted mainly to Guanyin (the goddess of mercy), other gods are also worshipped here including Marshal of the Central Altar, Five Grain Emperor, Three Great Emperor-Officials, city god, Zhu Sheng Niang Niang, The Eighteen Arhats, Wei Tuo and Sangharama. In the plaza in front of Lingyunyan are panoramic views of Wenfeng Village, Zhuqi Township center and Jianan Plains. When the weather is especially good, it is possible to see to the Taiwan Strait.

凌雲巖は地元の人の信仰の中心であり、また百年の歴史のある古いお寺です。主に観音菩薩（大菩薩、二菩薩、三菩薩）が祀られています。一緒に祀られているのは中壇元帥や五穀王、三界公、城隍爺、註生娘娘、十八羅漢、韋陀尊者、伽藍尊者です。凌雲巖前の広場は絶景で、文峰村から竹崎市街地の風景および嘉南平野を見渡すことができます。天気がいい日には、台湾海峡も眺望することができ、果てしなく壮麗な景観があります。

